

記載方法について

(Instructions)

1. This form is used for claiming the social insurance benefit.
この様式は社会保険の給付の申請に使用されます。
2. This form should be completed and signed by attending physician.
この様式は担当医が記入し、かつ署名して下さい。
3. One form for each month, one form for hospitalization outpatient and home visit.
各月毎、入院、入院外毎につき、この様式が一枚必要です。

翻訳者	氏名	住所	〒 _____ Tel. (_____)
-----	----	----	---------------------------

※ 翻訳した者の住所・氏名が無記入の場合および翻訳されていない場合は支給できません。

医科診療内容明細書

(Attending Physician's Statement)

Name of patient (Last, First) 患者名 _____	Age (Date of Birth) 年齢 (生年月日) _____ (____ . ____ . ____)	Sex (Male・Female) 性別 (男 ・ 女)
Name of Illness or Onjury preferably with Number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance. 傷病名および社会保険用国際疾病分類番号 _____		
Date of First Diagnosis (初診日) _____ . _____ , 20 _____	Days of Services (診療実日数) _____ days	
Type of Treatment (治療の分類) <input type="checkbox"/> Hospitalization : From _____ . _____ , 20 _____ To _____ . _____ , 20 _____ (____ days) (入院) (自) (至) (日間) <input type="checkbox"/> Outpatient or Home Visit (入院外) _____ . _____ , 20 _____ _____ . _____ , 20 _____ _____ . _____ , 20 _____ _____ . _____ , 20 _____		
Nature and Condition of Illness or Injury (in brief) (症 状 の 概 要) _____ _____ _____		
Prescription, operation and anyother treatments (in brief) (処 方 、 手 術 そ の 他 の 処 置 の 概 要) _____ _____ _____ _____		
Was the treatment required as a result of an accidental injury? (治療は事故の傷害によるものですか。) Yes <input type="checkbox"/> . No <input type="checkbox"/>		
Itemized amounts paid to Hospital and/or Attending Physician (治療に要した費用) \$ _____		

領 収 明 細 書

(Itemized Receipt)

Fee for Initial Office visit (初診料)	\$ _____
Fee for Follow-up Office visit (再診料)	\$ _____
Fee for Home visit (往診料)	\$ _____
Fee for Hospital visit (入院管理料)	\$ _____
Hospitalization (入院費)	\$ _____
Consultation (診療費)	\$ _____
Operation (手術費)	\$ _____
Professional Nursing (職業看護婦費)	\$ _____
X-Ray Examinations (X線検査費)	\$ _____
Laboratory Tests (諸検査費)	\$ _____
Medicines (医薬費)	\$ _____
Surgical Dressing (包帯費)	\$ _____
Anaesthetics (麻酔費)	\$ _____
Operating Room Charge (手術室費用)	\$ _____
The Others (Specify) (その他)	\$ _____
_____	\$ _____
_____	\$ _____
Total (合計)	\$ _____

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment, i.e., payment for luxurious room charge.

注 意 : 高級室料等の治療に関係のないものは除いてください

Name and Address of Attending Physician (担当医師の氏名および住所)

Name : Last _____ First _____

Address : Home : _____ Phone : _____

Office : _____ Phone : _____

Date : _____ Signature : _____

Reference Number of your Medical Record (if applicable) _____

(診療記録番号)

**Table of International Classification
of Diseases for the use of Social
Insurance**
社会保険用国際疾病分類表

I Infectious and Parasitic Diseases

感染症及び寄生虫症

- 1 Intestinal infectious diseases
腸管感染症
- 2 Tuberculosis
結核
- 3 Viral diseases accompanied by exanthem
発疹を伴うウイルス疾患
- 4 Viral hepatitis
ウイルス肝炎
- 5 Other Viral diseases
その他のウイルス疾患
- 6 Syphilis and other venereal diseases
性病
- 7 Mycoses
真菌症
- 8 Others
その他の感染症及び寄生虫症

II Neoplasms

新生物

- 9 Malignant neoplasm of stomach
胃の悪性新生物
- 10 Malignant neoplasm of small intestine, colon and rectum
小腸、結腸及び直腸の悪性新生物
- 11 Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung
気管、気管支及び肺の悪性新生物
- 12 Malignant neoplasm of female breast
女性乳房の悪性新生物
- 13 Malignant neoplasm of uterus
子宮の悪性新生物
- 14 Leukaemia
白血病
- 15 Malignant neoplasm of other and unspecified sites
その他及び部位不明の悪性新生物
- 16 Other neoplasm
その他の新生物

III Endocrine Nutritional and Metabolic Diseases and Immunity Disorders

内分泌、栄養及び代謝疾患並びに免疫障害

- 17 Disorders of thyroid gland
甲状腺の疾患
- 18 Diabetes mellitus
糖尿病
- 19 Gout
痛風
- 20 Others

IV Diseases of Blood and Blood Forming Organs

血液及び造血器の疾患

- 21 Anaemias
貧血
- 22 Others
その他の血液及び造血器の疾患

V Mental Disorders

精神障害

- 23 Senile and presenile organic psychotic conditions
老年期及び初老期の器質性精神病

24 Schizophrenic psychoses

精神分裂症

25 Affective psychoses

躁うつ病

26 Other psychoses

その他の精神病

27 Neurotic disorders

神経症

28 Alcohol dependence syndrome

アルコール依存

29 Other nonpsychotic mental disorders

その他の非精神病性精神障害

30 Mental retardation

精神薄弱

VI Diseases of the Nervous System and Sense Organs

神経系及び感覚器の疾患

31 Disorders of autonomic nervous system

自律神経障害

32 Infantile cerebral palsy and other paralytic syndromes

脳性小児麻痺及びその他の麻痺性症候群

33 Epilepsy

てんかん

34 Other diseases of central nervous system

その他の中枢神経系の疾患

35 Disorders of peripheral nervous system

末梢神経系の障害

36 Cataract

白内障

37 Conjunctivitis

結膜炎

38 Other disorders of eye

その他の眼の疾患

39 Otitis media

中耳炎

40 Other disorders of ear

その他の耳の疾患

VII Diseases of the Circulatory system

循環系の疾患

41 Rheumatic fever and rheumatic heart disease

リウマチ熱及びリウマチ性心疾患

42 Hypertensive disease

高血圧性疾患

43 Ischemic heart disease

虚血性心疾患

44 Other forms of heart disease

その他の心疾患

45 Subarachnoid and intracerebral haemorrhage

脳出血

46 Occlusion of precerebral and Cerebral arteries

脳梗塞

47 Other cerebrovascular disease

その他の脳血管疾患

48 Atherosclerosis

じゅく状硬化症

49 Other disorders of circulatory system

その他の循環系の疾患

VIII Diseases of the Respiratory system

呼吸器系の疾患

50 Acute respiratory infections

急性上気道感染

- 51 Acute bronchitis and bronchiolitis and bronchitis,
not specified as acute or chronic
急性及び詳細不明の気管支炎
- 52 Chronic sinusitis
慢性副鼻腔炎
- 53 Allergic rhinitis
アレルギー性鼻炎
- 54 Pneumonia
肺炎
- 55 Influenza
インフルエンザ
- 56 Chronic bronchitis
慢性気管支炎
- 57 Asthma
喘息
- 58 Other diseases of respiratory system
その他の呼吸系の疾患

IX Diseases of the Digestive System

消化系の疾患

- 59 Diseases of teeth and supporting structures
歯及び歯の支持組織の疾患
- 60 Gastric and duodenal ulcer
胃及び十二指腸潰瘍
- 61 Gastritis and duodenitis
胃炎及び十二指腸炎
- 62 Appendicitis
虫垂炎
- 63 Hemia and intestinal obstruction
腸閉塞及びヘルニア
- 64 Liver cirrhosis
肝硬変
- 65 Chronic liver disease
慢性肝炎
- 66 Other disorders of liver
その他の肝の疾患
- 67 Cholelithiasis and gallbladder
胆石症及び胆のう炎
- 68 Other diseases of digestive system
その他の消化系の疾患

X Diseases of the Genitourinary System

泌尿生殖系の疾患

- 69 Nephritis and nephrosis
腎炎及びネフローゼ
- 70 Renal failure
腎不全
- 71 Calculus of urinary system
泌尿系の結石
- 72 Other diseases of urinary system
その他の泌尿系の疾患
- 73 Hyperplasia of prostate
前立腺肥大炎
- 74 Other disorders of male genital organs
その他の男性生殖器の障害
- 75 Menopausal and postmenopausal disorders
月経障害及び閉経期の障害
- 76 Other disorders of breast and female genital organs
乳房及びその他の女性生殖器の疾患

XI Complications of Pregnancy, Childbirth and the Puerperium

妊娠、分娩及び産じょくの合併症

- 77 Pregnancy with abortive outcome
流産

78 Hypertension complicating pregnancy and excessive vomiting in pregnancy 妊娠中毒症

★ 79 Delivery in a completely normal case

正常分娩

80 Other

その他の妊娠、分娩及び産じょくの合併症

XII Diseases of the skin and Subcutaneous Tissue

皮膚及び皮下組織の疾患

81 Infections of skin and Subcutaneous tissue

皮膚及び皮下組織の感染

82 Others

その他の皮膚及び皮下組織の疾患

XIII Diseases of the Musculoskeletal System and Connective Tissue

筋骨格系及び結合組織の疾患

83 Rheumatoid arthritis and other inflammatory polyarthropathies

慢性関節リウマチ（脊髄を除く）

84 Osteoarthritis and allied disorders

変形性関節症及び類似症

85 Disorder of back

腰痛症

86 Other dorsopathies

その他の脊柱疾患

87 Peripheral enthesopathies and allied syndromes

肩の障害

88 Others

その他の筋骨格系及び結合組織の疾患

XIV Congenital Anomalies

先天異常

89 Congenital anomalies of heart

心臓の先天異常

90 Congenital musculoskeletal deformities

先天性股関節脱臼

91 Others

その他の先天異常

XV Certain Conditions Originating in the perinatal period

周産期に発生した主要病態

92 Slow fetal growth and fetal malnutrition and disorders relating to short gestation and unspecified low birth weight

胎児発育遅延、胎児栄養失調及び未熟児

93 Others

その他の周産期に発生した主要病態

XVI Symptoms, Signs and Ill - defined Conditions

症状、徴候及び診断名不明確の状態

94 Symptoms, signs and ill - defined conditions

症状、徴候及び診断名不明確の状態

XVII Injury and Poisoning

損傷及び中毒

95 Fracture

骨折

96 Intracranial injury, intemal injury and injury to nerves and spinal cord

脊髄を含む頭蓋内及び内部損傷

97 Burns

熱傷

98 Poisoning by drugs, medicaments and biological substances

化学物質の有害作用

99 Others

その他の損傷及び中毒

Important : No. 79 with asterisk is not covered by social insurance

79 (★印) は社会保険は適用されません。